



RÆLINGEN
KOMMUNE



Trivselskommunen med nærhet
til Østmarka og Øyeren

Slå to fluer i en smekk

Ordbank på OneNote med minoritetsspråklige elever



Fredrik Zhang

Sandbekken ungdomsskole



Sandbekken ungdomsskole

- ▶ Rælingen kommune
- ▶ 340 elever og 40 ansatte
- ▶ Innføringstilbud fra 2011
- ▶ I skyen med Office 365 fra 2016
- ▶ Ca. 35 prosent PC-dekning
- ▶ 100 prosent dekning med Ipad fra 2018

Avgrensninger



- ▶ Kun PC-bruk
- ▶ Enkle øvelser



RÆLINGEN
KOMMUNE



Mål for timen

- ▶ Hvorfor OneNote
- ▶ Teoretisk bakgrunn og opplæringsloven
- ▶ Nivå 1 og mal
- ▶ Nivå 2 og mal
- ▶ Fordeler
- ▶ Ulemper
- ▶ Tekniske utfordringer
- ▶ De to fluene
- ▶ Praktiske tips



Bli med og lek - åpent til 30.06.18

<https://tinyurl.com/y9wpe9gq>





Hvorfor fra papir til PC

-
- ▶ Ordensproblem
 - ▶ Oversiktlig
 - ▶ Tilgjengelig på alle enhetene
 - ▶ Motivasjon
 - ▶ Rask tilbakemelding. Gjerne mens elever jobber
 - ▶ Automatisk lagring
 - ▶ Alt samlet på et sted i skyen
 - ▶ Læreren bestemmer strukturen i notatblokka
 - ▶ Flere funksjoner på samme side



Teoretisk bakgrunn

- ▶ Hva vil det si «kunne et ord»
- ▶ Anne Golden 2009
- ▶ «...benytte formell, syntaktisk, semantisk og pragmatisk kunnskap».
- ▶ «Først når man har denne samlede kunnskapen, kan man snakke om full forståelse av et ord».



Opplæringsloven

- ▶ *§ 2-8. Særskild språkopplæring for elevar frå språklege minoritetar*
- ▶ *Særskilt norskopplæring*
- ▶ *Morsmål*
- ▶ *Tospråklig fagopplæring*



Nivå 1

- ▶ uttale norske språklyder: vokaler, konsonanter, konsonantforbindelser og diftonger
- ▶ knytte bokstavene til lyder og trekke lydene sammen til ord
- ▶ eksperimentere med språklyder, ord og uttrykk, rim og regler
- ▶ samtale om eget arbeid med å lære det nye språket og bruk av ulike læringsstrategier
- ▶ Mal 1



Nivå 2

- ▶ gi eksempler på hvordan ord og bilde virker sammen i tekster
- ▶ identifisere og beskrive ulike ordklasser og funksjonene til disse ordklassene
- ▶ bruke egne erfaringer til å snakke om likheter og forskjeller mellom norsk og eget morsmål
- ▶ Mal 2
- ▶ Eksempler fra klasserommet



Fordeler

- ▶ Digitalt - elevene digger det!
- ▶ Mestringsfølelse
- ▶ Samskriving og rask veiledende tilbakemelding
- ▶ Aldri bundet til klasserommet
- ▶ En god form for underveisvurdering
- ▶ Samle kartlegging på et sted



Fordeler



- ▶ Gode tilpasning- og organiseringsmuligheter
- ▶ Tilpasse nivå
 - ▶ Velge og vrake kolonner
- ▶ Tilpasse innhold
 - ▶ Vanskelige og enkle ord
- ▶ Tilpasse metoder
 - ▶ Skrive
 - ▶ Snakke inn på ulike måter
- ▶ Klassenotatblokk
 - ▶ Grupper eller individer
 - ▶ Lage fleksible studentgrupper





Ulemper



- ▶ Krever digital kompetanse til en viss grad hos læreren og elevene
- ▶ Synkroniseringsproblem av og til



Tekniske utfordringer og ønsker

- ▶ Forskjellige funksjoner på forskjellige enheter
- ▶ Må ha delt skjerm for å kjøre ordnett
- ▶ Hvordan avgrense antall synonymmer?
- ▶ Hvordan legge inn andre oversettelsestjenester?
- ▶ Engasjerende lesing tar hele siden
- ▶ Bedre funksjonalitet på Ipad og Mobil?
- ▶ Innebygd nettleser i Office eller smart oppslag i OneNote
- ▶ Mulighet til å begrense antall treff selv?
- ▶ Ikke mulig i dag, er det mulig i fremtida for tredje part?
- ▶ Er det mulig å avgrense?



Viktig å tenke på før bruk



- ▶ Har skolen nok digitale verktøy
- ▶ Har skolen riktig program installert
- ▶ I skyen eller ikke
- ▶ Har elever nødvendig digital kompetanse
- ▶ Har læreren øvd nok og har god oversikt
- ▶ Har elever lært nødvendige termer
- ▶ Fil, redigere, vis, skrift, lagre,
- ▶ Læreren oppretter dokumenter og gjør det tilgjengelig i god tid
- ▶ Tenk en langsiktig struktur



Hvordan bør man begynne?

- ▶ Hva er læringsmål?
- ▶ Overordnede begreper
- ▶ Kjerneord
- ▶ Forsterkning av lærte kunnskaper
- ▶ Ord elevene har lært
- ▶ Å koble sammenheng mellom norsk og morsmål
- ▶ Felles ord
- ▶ Enkelte elementer i ordinnlæring
- ▶ Stavelse



Den språklige fluen

- ▶ Fra læreplanen
- ▶ Det skal legges til rette for at elevene gjennom utvikling av gode læringsstrategier og innsikt i egen språklæring utvikler sine norskspråklige ferdigheter så raskt som mulig.
- ▶ Flexibilitet, individuell og lokal tilpasning er følgelig sentrale elementer i organiseringen av opplæringen.
- ▶ I hovedområdet inngår også bruk av skriftspråket for å innhente informasjon og for å utvikle og strukturere ideer og tanker. Et sammenlignende perspektiv på eget morsmål og norsk



IKT-fluen

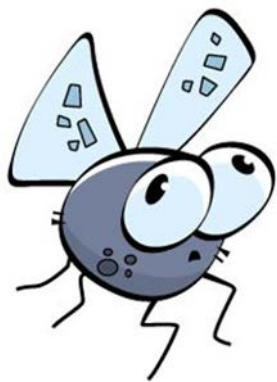


- ▶ *Å kunne bruke digitale verktøy* i grunnleggende norsk for språklige minoriteter innebærer å mestre nye tekstformer og **uttryksmåter**. Det omfatter kommunikasjon med andre og å produsere, komponere og redigere tekster. Det handler videre om å finne fram til autentiske tekster innen ulike sjangere og bruke disse. Det dreier seg også om kritisk vurdering og bruk av kilder. Å ta hensyn til opphavsrett og personvern er en del av det å bruke digitale verktøy.



IKT- fluen med ordbank på OneNote

- ▶ Å kunne bruke digitale verktøy til å utforske norske ord og begreper
- ▶ Å kunne bruke digitale verktøy til å utvikle egne læringsstrategier
- ▶ Skape interesse for språklæring ved å bruke digitale verktøy
- ▶ Skape digital ordenssans hos elever og forberede dem for digital fremtid
- ▶ IKT må være gjennomsyrende på alle hovedområdene





Nyttige nettsider

- ▶ Facebook-grupper
 - ▶ Onenote klassenotatblokk
 - ▶ Microsoft Teams i skolen
 - ▶ Norsk som andrespråk
- ▶ MS Educator Community
- ▶ OneNote utdanningsbloggen
- ▶ OneNote Suggestion partal





Referanser

- ▶ [Språkkompetanse i grunnleggende norsk](#)
- ▶ [Veiledning til læreplanen](#)
- ▶ [Veiledning - morsmål for språklige minoriteter](#)